

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

Monday July 25 1977 93 23 Page 1

報價目表	
零售每份	一毛五
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元

今晨晴時多 明時陰時晴
高溫度二八 低溫度十度

六十廿團工會代表兩千人參加

雲市民大示威

抗撤銷福利局

【本報綜合電訊報導】昨日星期日，六十個團體及工會代表共兩千餘人，舉行示威遊行，反對省府第六十五號提案撤銷雲市福利局（福利局）。他們由崗崗橋頭開始遊行，直至奧芬大戲院，即進入舉行大會。

該「挽救雲市福利局」大會，昨通過定八月十三日為「支持雲市福利局請願日」，屆時各團體再集會示威遊行，在街上徵求簽名，俾向省府抗議及請願。

昨日出席之群眾代表，包括有老人、福利金領取人、學校、自由黨、保守黨、新民主黨、社會服務工作者、雲市資源局員工、各主要勞工組織、婦女組織、殘疾人士、各社區代表等等，其中亦有社會黨黨員馬士參加持牌大書一社信黨員亦反對六十五號提案。一批社會主義者則趁此抗議聯邦政府之新移民提案，及古壁麵粉工人被槍擊案。

大會主席哈爾登（市議員）呼籲群眾勿理資源局長溫德理，可向省府及省議會交涉，看看是否打不勝溫德理。大會一共有十六位代表演講，均指責溫德理。聖公會牧師戴維斯指責溫德理無理由要撤銷福利局。

溫德理說：「溫德理若接獲雲市當局之指示，勢必大力向福利及服務人數開刀，凡事叫窮人等八個月，要人日日在風雨街頭排隊等候申請，而又得不到福利。新民主黨女議員布朗說：「省府已經變成高度中央集權之專橫極權政府。資源局長之作風正是此種專橫之一例。人民有權起來反對此種作風。」

雲東區居民協會主席伊力說：「溫德理說納稅人不應管政府事務，這是甚麼話？」

溫德理並未接受邀請出席。他對該大會反應冷淡。他說：「他們何不將時間與精神用來服務殘疾人士呢？」

（那洛比路電訊）衣索比亞國昨日指控鄰國馬利亞空軍炮兵及坦克部隊入侵佔領奧加沙沙漠。衣國廣播稱衣軍正在奮勇抗戰，並指責蘇聯後支持索國。

索國攻入國南部

索國攻入國南部

（那洛比路電訊）衣索比亞國昨日指控鄰國馬利亞空軍炮兵及坦克部隊入侵佔領奧加沙沙漠。衣國廣播稱衣軍正在奮勇抗戰，並指責蘇聯後支持索國。

（莫斯科美聯社電）蘇聯喉舌塔斯社今日攻擊美國之猶太裔大富翁控制美國人民之經濟命脈。它說：猶太人已經控制了全美國之一切，無論經濟金融、銀行、商業、工業、報紙、電視台、均為猶太人之勢力，猶太人左右美國之對中東政策，成為以色列之死硬支持者。威脅貧窮國家第三世界，塔斯社特別指責紐約時報與華盛頓郵報。哥倫比亞電視（CBS）、美國無線公司（RCA）及國家廣播公司（NBC）等為猶太人之發令台。

（倫敦路透電）英國能源部長湯尼在國會承認，英國有一批鈾砂及核子物質不知如何被盜而失蹤。此批鈾砂之份量，足夠做十五枚原子彈有餘。

加移民官被責種族歧視

印度富豪機場受辱

多倫多加新社電）億萬富豪，英籍印度油船鉅子狄活，昨日在紐約宣佈稱加拿大移民局對他及家人有強烈之膚色歧視，他決定永不再踏入加國云。

狄活身家值三億五千萬，擁有世界上最大之油輪兩艘，五月七日偕妻由紐約返多倫多，打算將事業遷至加國定居，他在多倫多機場被移民官無理扣留兩小時半，又不准打電話向外求援，其他旅客均

已通過，仍將他夫婦扣留在此移民局辦公室，無人過問，其後有一高級移民官來問話，態度十分歧視傲慢無禮。狄活抗議以英國護照之時，該移民官竟說有權扣留他們廿四小時。狄活大怒，乃立即返回紐約，決定不將財產移來加國，因加拿大種族歧視太深，但移民部發言人說，狄活所說全非事實云。

歧視傲慢加失三億

埃及利國大戰暫停

阿拉伯國出面調解

（開羅路透電）埃及總統沙德昨日下令埃及軍隊停止攻擊利比亞。阿爾及利亞總統布美迪恩出面調解，於昨晚飛往埃及及利比亞大城與沙德總統見面，布美迪恩總統是卡達飛友好，相信由他出面調解，有望獲得兩國和平。

阿拉伯各國一向對利比亞並無好感，但是深恐埃及利國戰爭導致中東乃至世界大戰，各國乃紛紛對埃及施予壓力，迫使沙德下令停火。科威特國王宣佈將參加調解團，埃及及利比亞兩國及沙地阿拉伯等石油富國之經濟支援至深，故此埃及不得不聽命停火。

星期日上午埃及及利比亞仍出擊利比亞空軍基地「阿爾高基」。利比亞宣佈此役擊落埃及及蘇聯之蘇海二〇式轟炸機兩架，利比亞廣播稱：埃及並未真正停火，埃及昨日亦轟炸利國南部之腹地結花綠洲等多處，從事「全面侵略戰爭」。大批難民逃向西部內地之資和布。埃及說飛機已摧毀利國蘇聯製飛彈基地。

恢復死刑懸紅緝兇

渡船島雙屍案至今尚未獲兇嫌

（雲訊）車梨城市長洗信主張恢復死刑以制殺人犯，他說對野獸祇可用暴力對付之。一般全無理由而去殺人的兇手完全與野獸無異。現時刑法不嚴厲，應該恢復死刑以保護社會。洗信市長稱：他將請求車梨城市議會懸紅緝捕在菲沙河渡船島野營兇殺案的兇手。該兇殺案地點車梨城市管轄範圍。

（本報訊）警方仍在緝捕「渡船島雙屍案」之兇犯，前日北雲逮捕之一名男子，經查詰後，認為形跡可疑，其妻無涉，故已予釋放。其他數名貌似者亦均不是兇嫌，渡船島兇殺案尚有兩十六名少年失蹤，一男一女，迄無消息，騎

據悉：參加邀請賽的中國隊共分三隊，計為中國足球一隊，中國足球二隊及中國青年足球隊。

賽會的編排，第一、二兩組初賽則在上海舉行。賽期由本月十七日至二十三日。初賽採取循環賽制，每組兩隊出線，複賽則採取淘汰制，複賽的秩序，待分組初賽結束後另行編排。

（羅馬尼亞美聯社電）世界聲望運動會十七號在奧林匹克露天運動場開幕，來自三十一國的聲望運動員，按照羅馬尼亞的習俗，運動員們手挽手歡慶地跳舞。在足球比賽中，西德隊擊敗了瑞士隊。

在陽光普照下，約有一千四百名男女運動員參加了開幕儀式，一萬六千名的觀眾，在十一天的運動會內參加十二個運動項目比賽。

美國隊是場場最大的。加拿大四十二名身穿鮮紅運動衣的運動員揮舞着旗幟。

新西蘭代表團是最小的。它只有三名身穿藍運動衣，灰色褲和白色草帽的運動員。

亞非拉丁三洲參加聲望運動會亦揭幕

聖吉士島猴滿為患

（西印度群島聖吉士島地訊）法屬西印度聖吉士島猴滿為患，滿山遍野，偷吃農作物，毀壞果園，頑皮到極，從未捉到過一隻。完全「有符」。三百年前法國人帶來幾隻金絲猴，其後代竟繁生至成災害。

大肚肥佬跳水比賽

（本報訊）「世界大肚肥佬跳水比賽」上週末在卑詩列治文酒店舉行，支持者特聘美國卡特總統之弟擔任總裁判，來自世界各地之大肚肥佬選手，共兩百餘名，各人化裝古靈精怪，滑稽跳水，笑痛觀眾肚皮，結果今年冠軍均由雲市大肚肥佬兩人獲得，冠軍體重三百五十磅，跳入碼七十餘寸，凡參加該比賽者，必須至少體重兩百五十磅及有大肚方合格。

議提再訂新預算

減低中下收入工員稅收

（渥太華加新社電）政府在三月廿一日的財政預算案中，曾給予私人企業共一億七千萬免稅額，以期用作製造就業機會，但各工商機構未有製造更多工作，保守黨員提議政府應再訂新預算案，給予中下收入的工人減低稅收，陶杜首相表示同意，並指示財長麥當勞的國會秘書對此提議加以紀錄在案，今年自財政預算案提出後，經濟情形變得更壞，六月間失業人數有八十一萬四千人，約為全國勞工的百分之八，通貨膨脹率在六月間升至百分之七點八。政府刻計劃在八月初宣佈修正管制法案，並研究刺激經濟問題，包括減低聯邦零售稅在內。

北京國際足球賽開幕

（本報綜合報導）北京國際足球邀請賽十七日晚在北京工人體育場隆重開幕，全場八萬座座無虛席，氣氛熱烈。

開幕式於晚上七時半舉行，參加比賽的亞洲、非洲、南美洲的十二支球隊朝鮮、衣索比亞、幾內亞、香港、伊爾、日本、墨西哥、摩洛哥、扎伊爾、中國一隊、中國二隊及中國青年隊，先後列隊操步入球場，每當一隊隊員進球場時，都受到首都觀眾的熱烈鼓掌歡迎。

國家體委主任王猛，第一副主任徐寅生，外交部副部長何英，北京市革命委員會副主任徐運北，邀請賽組委會主任黃中，有關方面負責人路金棟，李鳳樓等出席開幕式。

邀請賽組委會主任黃中在開幕式上講話，他代表邀請賽組委會向前來參加這次邀請賽的朋友們表示熱烈歡迎。他在講話中表示，本著「友誼第一，比賽第二」的精神，一定能夠促進進友誼，增進團結，提高足球技術水平作出貢獻。

該晚開幕儀式的紀錄片通過人造衛星在世界各地播映。參加開幕儀式

前首相胃出血入院

（渥太華加新社電）前首相戴芬若架於週末突然胃出血，被送往醫院急救，經過輸血後，此位八十一歲之戴老已病情穩定。據說是年青時在英軍受訓時受傷之舊疾復發，一九七〇年曾發作過一次。

保險密件引起爭論

（渥太華加新社電）省教育廳長前兼保險局長麥基要求警方調查，反對黨從何獲得卑詩保險局（即汽車保險局）之機密公文印本，而據以指控省府，應控以偷竊公文之罪。

新民主黨省議員克（二埠選區）說：「省府公文是省民有權查詢之資料，省民光明正大予以查詢，偵查省府議員之非法行為。何謂偷竊？」

此案緣起新民主黨攻擊省信黨議員寇士打干預省民申請汽車保險案件。兩黨越爭越激烈，互相指控。

車廂廠八月中關閉

（雲訊）卑詩鐵路局的董事局在星期三宣佈決定在八月中旬關閉在士蘭密殊的車廂製造廠，此決定乃省府與聯邦工商部長及地區經濟發展部會商後作出，一致認為在可見的將來內，加拿大對火車車廂要求不大，而目前火車車廂製造業的工廠已經過多，該廠早已解僱一百名工人，現時的八十四名工人亦將在訂單完成後被解僱，省府經濟發展廳長非立士稱，他對車廂製造廠用另一形式生產，仍然表示樂觀。

蘇聯罵美國猶太人

（莫斯科美聯社電）蘇聯喉舌塔斯社今日攻擊美國之猶太裔大富翁控制美國人民之經濟命脈。它說：猶太人已經控制了全美國之一切，無論經濟金融、銀行、商業、工業、報紙、電視台、均為猶太人之勢力，猶太人左右美國之對中東政策，成為以色列之死硬支持者。威脅貧窮國家第三世界，塔斯社特別指責紐約時報與華盛頓郵報。哥倫比亞電視（CBS）、美國無線公司（RCA）及國家廣播公司（NBC）等為猶太人之發令台。

亞非拉丁三洲參加

聲望運動會亦揭幕

（羅馬尼亞美聯社電）世界聲望運動會十七號在奧林匹克露天運動場開幕，來自三十一國的聲望運動員，按照羅馬尼亞的習俗，運動員們手挽手歡慶地跳舞。在足球比賽中，西德隊擊敗了瑞士隊。

在陽光普照下，約有一千四百名男女運動員參加了開幕儀式，一萬六千名的觀眾，在十一天的運動會內參加十二個運動項目比賽。

美國隊是場場最大的。加拿大四十二名身穿鮮紅運動衣的運動員揮舞着旗幟。

新西蘭代表團是最小的。它只有三名身穿藍運動衣，灰色褲和白色草帽的運動員。

亞非拉丁三洲參加聲望運動會亦揭幕

裸體婚禮裸體賀客

選舉裸體世界小姐

（多倫多加新社電）多倫多市之李恩理牧師，昨日並未守諾為一對裸體男女舉行婚禮，曾當選「裸體世界小姐」之威里絲小姐，及其男友油屋工人羅積洛，均係美國德州人，兩人真簡脫得「一絲不掛」，當眾舉行婚禮，請不到牧師，只好由裸體友證婚，觀禮者全是裸體男女，婚禮酒會來賓全部裸體，此批裸體男女，係從各地來此選舉本年度「裸體世界小姐」，地點在安省聖卡特連市一家汽車旅館。



來論

台山寧陽會館八十週年會慶

黃錫銓

台山由古開州(今新會縣)劃出成縣，地狹人稠，加以山多田少，土地之產不足以養，故生事維艱。但邑人遠祖多從中原遷徙而來，早有擇地拓荒之精神，而縣境又面臨海洋，習見驚濤駭浪，富有冒險精神之勇氣，一旦為情勢所迫，便毅然離別鄉井，拜辭父母妻兒，遠徙以求生。近如南洋各國，遠如歐洲美洲，以致世界各地，總之凡舟車可通，無不有邑人足跡。其間胼手胝足，櫛風沐雨，言語隔閡，無依無助，全憑艱苦奮鬥的精神，做人世間下賤之勞役，如牛如馬，不怨不尤，其目的不外是求一己之生存，以及扶養一家之溫飽，此中辛酸，何待多述！

在這種悽苦的情境下，又無國家庇護之力，於是相與結成一個生活團體，如手如足，互助互賴。這是我們聖賢的忠恕之教，已立人，已達達人，也是祖國宗族祠祀的團結精神，同心一德，共處時艱之義。今日各種宗親團體，地域團體，同業團體，胥皆由此而生，對於我們華僑之生存發展，發揮情誼，發揮極大的效能，由自助而邁天助，乃能建立起我們華僑的生存根基。

經過百多年的奮鬥，華人的講信重義，忠勤守法的精神，逐漸為西人所認識。尤其自第二次世界大戰後，中國人有崇高的表現，於是壓迫視而苛例，以及廢除，而華僑人士的生存環境，獲得改善，比之過去老舊的悲慘生活，進步多多了。然古語有云：「福兮禍所伏，在好的反面，却有過份自喜，只顧自己的發展，而淡忘了團體的精神。這是莫大的隱憂！」

須知我們華僑人士，在加國不超過二十萬，這是極小的數字，加以言語之隔閡，教育之不足，政治經濟力量之遠不及人，可以說，我們的命運，仍操在別人的手中；

比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65街近菲莎1207平方尺 七萬八千九百元
Richmond 1800平方尺 六萬九千五百元
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主浴室，土庫完成，歡迎參觀。
將來可分兩棟，售九萬八千九百元
連四大睡房，連四大睡房，連四大睡房
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 • 274-6349

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)
* 以最高價錢收購，歡迎比較。
* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。
* 交易與否全部服務免費。
* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基(加拿大)有限公司
香港中區德輔道中 201 號 電話：(852) 2522 8888
加拿大溫哥華 438 號 電話：(604) 681-1025

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷中
悠久經驗豐富如有委託
服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理時裝及巴士票
代理輪船及巴士票
代辦出關護照旅行手續

市黨賓儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮
特聘華人經理李顯華
本館電話 254-8821
李榮電話 255-8814

餐館生意急賣

離雲坤約廿里，地位好，生意好，前途好，缺項短，事主離埠，志在必賣，前途任何還價，有意者，請來面議。
Plaza Cafe Plaza Shopping Centre
12039 Dewdney Trunk Rd. Haney B.C.
Surrey 區每月生意盈餘如有經營新業者請電 566-2897 下午五時後接洽
工精價廉五時後電話九二九-三二七六與李先生洽商。

葉舖生意連實業出賣

有意者請下午七時後打電 366-1055 彭先生接洽

栢文自售

一房一廳爐頭雪櫃地庫近 2300
Cambodge St. 電二五五一三八
六八

承接搬運

清理垃圾，碼頭搬貨，各種搬運工作，特平搬運電話 283-6517
或 433-2826 杜先生

新屋土庫出租

兩房廚廁廚房各備電氣火暖氣。
電話四三七-四三三九

明德託兒所

(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
地址 530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
電話 115-5115 四一五

喜士定駕駛學校

國粵英語授課
五年新三睡房，土庫完成，價七萬二千九。
西班牙式全新三睡房，土庫完成。
內外全新土庫完成，屋主割讓五萬餘急售。
胡德 437-5295
324-3988

商用冷氣

Fairway Refrigeration Co.
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三-六五二二
住宅：二九一-零八八二

馬氏酒家

Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊腩煲金牌鹽焗雞
裝修新雅 特聘港廚
獨具風格 物美價廉

氣功是古老運動

氣功不射針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。
「才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上)」
L. Pender St. and F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.99 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

上海百樂門大飯店

Shanghai Paramount Restaurant
2550 Kingsway, Vancouver, B.C.
Tel. 430-1745
七天營業由上午十一時半至下午十時
(車場寬大。免費泊車)
正宗南京鹽水鴨 歡迎外賣
京滬川揚名菜
經濟小吃
鐵定七月廿六日
(星期二)新張營業
敬請光臨指導
紅鬆窩衣。魚香雞球
南京鹽水鴨。梅子魚絲
揚州小籠飽。生煎鍋貼
上海麵點。各式俱備

權記小菜館

Kent's Kitchen
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九-二二三七
外熟專營
本館營業時間
由上午十一時至下午八時
星期一休息一天
電話：六六九-二二三七
權記菜館謹啓

中華特價中心

最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發外埠郵購 特價優待
地址：總店：片打東街一五五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八二-二八三三

梁祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四-一六八一
式五四-一〇三三(夜用)

國信公司

TRANS NATION
EMPORIUM LTD
89 East Pender Street
Vancouver B.C.
電話：682-2244
新到大幫
五磅罐頭半開竹筍
五磅罐頭馬蹄成個
五磅罐頭馬蹄片
五磅罐頭馬蹄粒
廿安罐頭荔枝
十二安罐頭蔗
十二安罐頭魚
八安粟米仔

雲南白藥

批發零沽 一律歡迎

利源興

GIM LEE YUEN HING KI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-6428
大批運到 長期供應
適合家庭 餐館用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有
貸款佳音！
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔閡，儘量親切，歡迎垂詢一切有關
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
手續簡便 利息從優 迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華 啓

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
28 77 7777 STREET EAST VANCOUVER
Phone: 683-3832
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮九魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
蓮蓉檸檬茶 甜酸齋頭
辣蒜油笋尖 龍鳳膠快子



董必武詩選

挽陳毅同志

久被病魔折，元良竟喪生。
立功豐不伐，求藝廣多成。
皓月無幽意，清風有激情。
井岡山樹，瞻仰總心傾。
聞君病重久，欲探未成行。
憶昔比鄰住，曾為倒屣迎。
聞聞談國事，了了述邊情。
折我將壓，伊誰繼直聲。

盜名斯世小爬蟲，以假充真變色龍。
日照原形終畢露，歸然特憤孰能容？

一九七二年一月於廣州

注：作者原注：工農結合，城鄉結合，智力勞動和體力勞動結合。
新莽：西漢王莽篡奪劉氏王朝，改國號為「新」。
(原載「詩刊」一九七七年第四期)

哀謝

先慈黃門譚氏太夫人之喪經於七月十一日下午一時假座本波比賓路屋第儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙 宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

哀謝

先洪門叔父林公三合之喪經於公元一九七七年六月十八日假座卡城洪門禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬於皇后墳場叨蒙 宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

治喪處卡城洪門治喪禮堂
全加鐵城崇義總會
洪門體育會鐵城體育會
洪門體育會鐵城體育會
鐵城崇義總會，支會。
(祭文)鐵城崇義總會。

(晚聯)卡城洪門治喪禮堂支會，達權支社，洪門體育會，雲埠鐵城崇義總會，鐵城體育會，城埠鐵城崇義支會，卡城鐵城崇義支會，林公聯合治喪處

(轉讓)雲埠鐵城崇義總會一千元，卡城鐵城崇義會五百元，城埠鐵城崇義會五百元，黃超山，趙南，(每一百元)五月花餐館同入五十元，雲埠振華，馬立，馬伯常，馬若夢，林煥民，馬本達，雷瑞強，黃開強，馬國棟，馬汝芬，馬寬，張椿，羅子航，高超常，伍仕明，周兆麟，胡儒，鄧劍，李慎滿，鄧劍文，鄧劍傑，鄧劍容，鄧劍服，陳樹垣，雷家頌，林得利，劉國良，羅秩聲，林華彰，(以上每廿元)

黃志雄三十元，阮輝南，甘碧雲，徐金蘭，朱浩平，馮旭光，雷國權，何永生，郭文時，陳華有，雷國醒，李權漢，馬桂森，阮降春，鄧天錫，林西河堂，林一貫，陳悅新，陳來有，鄭今後，雷炳威，鄭南添，鄭宗勳，李文發，郭琳，蕭蘭，楊少波，蕭德文，林自修，方暢源，楊少波，蕭德文，林自修，簡國安，雲埠民治黨支部，雲埠達權支社，蕭榮文，余耀彬，林國輝，周耀，黃英立，林彬，陳健威，鄭計好，方漢，湯錦波，林幹，馬成，鄭錫源，鄭慶焜，梁萬才，黃文傑，吳一平，黃悅強，邱就，馬劍風，吳松長，朱富源，黃錫強，梁松年，李廷俊，龔利，馬民活，鄧柱，黎家振，馬舜賢，黃必強，馬新芝，許瓊珠，周偉林，黃劍治，陳健民，黃肇熙，鄧福新，麥積，李垣，黃渭源，葉克，馬光耀，馬梓陵，李柏輝，張新，葉松，黃偉慈，馬惠暢，鄭華，胡榮，雷培新，黃權生，(以上每十元)

雲埠崇義體育會婦女組十六元，鄭池八元，黃達潛，鄭錫深，陳錫德，梁子能，余健衡，余和惠，黃耀威，龔伯安，朱如松，李偉垣，馬平，吳洋豪，袁瑞坤，雷新源，林錦邦，余健志，張德生，鄭灼，勞達，黃國俊，梁滿，馬雅文，許輝，黃澤森，陳金榮，黃林林，林瑞和，鍾亮聲，鄭子章，簡建平，黃勝祥，張金培，湯森銓，李漢生，陳公武，歐奕，陳滿，孫基，李惠芬，黃錫銳，鄭信寬，鄭立基，黃悅有，黃容瑞，雷善初，黃金世，梁才時，郭生煒，雷慶明，(以上每五元)黃金洪二十元，馬金宗三元，黃生，林章林，(以上每二元)張成昌五元。

(花園)卡城洪門治喪禮堂支會，達權支社，洪門體育會，雲埠鐵城崇義總會，城埠崇義支會，卡城崇義支會，雲埠鐵城體育會，林西河堂，甘碧雲，徐金蘭，馮旭光，何永生，劉國良，林一貫，林公治喪處。
(案車)卡城洪門治喪禮堂，達權支社，洪門體育會，鐵城崇義總會，城埠鐵城崇義支會，卡城鐵城崇義支會，林公治喪處，鐵城體育會，共四十餘輛。
厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯誤 祈為見諒

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美酒 晚飯宵夜 豐儉隨意 無任歡迎

造製味

精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO. LTD.
450 460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3043

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為多人循循善誘以各種方法通過學習
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢

名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業)

馮素波 七公主 小小姐聯合演唱

有經驗承接搬運工作
Excel Moving 六時後
電話：733-8887

通用電器行

TELETON ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE

742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3

大陸洲駕駛學校

本坡教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接機，保證足額，並代備翻譯英文筆試，收費公道，請電四四四一八八七先生洽。

Continental Driving Academy
2908 Commercial Dr., Van. B.C.
494-1887/891-1492
872-5925

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易 鮮菜黃豆 靚豆芽 發菜綠豆 便捷妥當

宏海承接小工程

房屋改建、商店裝修、土庫間格、房舍、換新瓦面、補漏油漆。

電話：二九一九八六一

承接裝修

油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

權筆左

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知寶雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一號
文華商業大廈
二樓候教

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST. VAN.
Tel: 681-7710

對五十五元 精配隱形眼鏡 八折優待 學生配鏡 老人鏡十元 平靚快配眼鏡

驗眼專家

李興捷 視光師
地址：溫哥華東區五百五十五號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
營業時間：星期一至星期五
上午九時至下午五時

加拿大首領人壽保險公司

華人代理伍偉權
對精研研究有十餘年之經驗，保額充足，儲蓄有奇，凡對子女教育，婚嫁，置業，家庭保險，房屋抵押，疾病，意外保險，生意保險，無不周到，退休儲蓄，遺產繼承等各項保險，如蒙賜顧，請電伍偉權。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039

承接裝修

油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期營業七天

司公華強

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四一號哥林比亞街 電話684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一-五七一二

日昌豆腐 營養衛生 所用材料 實佳味美 上等黃豆 香滑可口 純正石膏 行銷各埠 機器製造 歡迎惠顧

永興裝修公司

油漆做木、土庫間格、水喉廁所、家庭電器、新舊房屋、接裝修理、大小工程、無任歡迎。

平靚快！
電話：八七四一八四六

廣珍首飾舖

Kwong Chiu Ho Co. 681-6816
89 E. Pender St. Vancouver, B.C.

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉、裝修理煤氣等一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512/876-6872

周慶偉視光學博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL: 685-8231 685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣吞麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
288 E. PENDER STREET
TEL: 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 脆皮白切雞 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

司公貨百產國華裕

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
665 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441

純辦國產百貨 歡迎參觀選購

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
675 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製麵粉 名師精製 大小光顧 均極歡迎

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷
暖氣機，急凍房，急凍櫃，大小
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃，
洗衣乾衣機，電爐電火政府
牌照

馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二一七三二二(英語)
三二一七三二二(華語)

鐸士節打車行
委任馬君倫先生為推銷
代表，本行特約經售一
種和牌汽車(VOLVO)
名聞全球，款式極多，
設計特殊，取價公平，
有關選擇新舊汽車請與
馬先生洽商，鐸士節打
是全埠最好交易的車行

馬君倫 Alan Mar
Phone 685-1221
請即日來
見我們.....

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

昌記
裝修修漆
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

振華器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

中國風景圓型油畫
裝高底鞋女裝長柄雨鞋
以上一律八折平賣
乃有新到各色貨品



天龍八部
金庸著

第五回
登門求治 (六〇四)

群雄齊聲稱是，都道：「這中間
定有什麼玄虛，」大多數人都是向香
象怒目而視，意思很是明白，倘若香
象從中搗鬼，那自然是出於香象的手
筆。

喬峯心念一動：「這兩個和尚不
認阿朱為玄慈方丈所傷，那再好沒有
了，否則的話，薛神醫對於少林派的
面子，無論如何是不肯醫治的，」他
順水推舟，說道：「是，玄慈方丈
慈悲為懷，大德有道，決不能以重手
傷害這樣一個幼女，薛神醫和少林派
交情素篤，是少林派出手傷了的人，
薛神醫諒來也不肯醫治，多半是有人
冒充少林寺的高僧，招搖撞騙，不免
冒充少林寺的高僧，招搖撞騙，不免

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經售
各種雜貨
江蘇麵粉
江蘇麵粉
江蘇麵粉

英皇電器修理工程
台格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八 五八七八余鳴智

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

選料上乘
清甜可口
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美觀的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	18.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.60	18.00	9.00
中國日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			13.00
民族研究	1.80			10.00
對外經濟貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國醫學雜誌(英)	16.60	23.40	31.20	13.50
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多種	歡迎函詢			
北京週報(英)	4.60	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	9.00	4.50	6.02	(航空)
中國	4.02	6.00	8.00	

訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

特約九折
彩色沖印，每張25仙
照相快，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

雙喜食品廠
溫哥華路四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
497 Powell St. Vancouver.
Phone 253-4424

本廠特製
全蛋生熟麵
各式月餅
各式粉類
各式點心

請里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝
及多項。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七式一〇三九
5943 Main St., Vancouver, B.C.

有餒食飽飯!
識飲識食人士
好消息:
馳名澳洲“新隆牌”
絲苗米王

現已上市 50LBS \$15.50
平米唔靚 * 靚米唔平
* 原野沾香 * 粒粒衛生
* 新鮮飯味 * 香、滑、軟
* 機器包裝 * 係飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售 * 歡迎外埠批發
加拿大總代理:
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD.
234 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 699-2824

鏢記，鏢記，係你老友記!
可能近住你屋企，熱誠款待你!

正宗香港風味
王鏢 倫彼得主理

鏢記食家
鐵定於七月廿一日(星期四)
新張營業 敬請光臨指導

美味凍凍茶
上湯雲吞麵
南水牛雜
柱侯豬手
鮮製及第粥
荔灣艇仔粥
原汁牛腩
魚蛋靚牛丸
粥粉麵飯
油條腸粉
香滑咖啡

最平最正
七天營業，由晨十一時至凌晨二時
車場寬大。免費泊車
外賣送餐。電召即到
Bill Kee Restaurant
1902 Kingsway 夾 21 街近 Clark Dr.,
Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 • 879-9947 歡迎外賣

Gary Tse Realty Ltd
#9-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話: 278-2994
270-1971
或 683-4618

(一) 東區 North 區 單邊年牛新雙車房，千二百三十三，業主離埠七萬四千五百急售
(二) 廿街東夾 West 區 新款士德古三睡房另土庫廳房，廚廁齊備價五萬九千五百
(三) 四十六街西近金比四乘二二尺，三睡房土庫完成八萬一千五百
(四) PNE 區四睡房屋保養良好近學校交通方便。開價五萬一千九百，請速電
(五) 西區雙邊新仔屋開價十式萬，請速電

商業新盤
喜士定東街商業舖位二間樓上六租聯房開價七萬九千五百西區四街近 Solway 區 五十尺潤兩舖位樓上六租房入息約二萬開價廿二萬九千

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。
至一九七七年十一月四號返溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 太平洋旅行社詢問
地址：溫哥華打街七十一號

賓豪傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保潔，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深為感謝。

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇一一

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽，一律歡迎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到
十四安台台灣芒果
九毫九兩罐

長城公司
GREAT WALL CO.
士定東街289電話六六九-零八三三

批發零沽 無任歡迎
新貨又到
大陸
便等魚露
一級金針菜
冰片糖
梧州蜜棗
龍岩米粉
珠江老抽
珠江清油
珠江清水草菴
珠江清水草菴
珠江清水草菴
珠江清水草菴

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。另有特大，去皮去腸冰鮮魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E4
電報掛號: "Westeastco" Vancouver
公司電話八七三一一八八一住宅三五八一九一

急賣二睡房
柏文壹組

位於百老匯東街八三三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有廁所，客廳，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入住，特價四萬三千九百元。



凡生兒育女，對娘家雖有接濟，到底有限。三代單傳的杜子昌。

杜子昌，既聰明，又勤學，在土水鳳溪中學讀了幾年，轉入九龍一間著名的英文書院，成績優異，獲得政府獎學金，完成中學課程。

杜子昌富有上进心，不以學士為滿足，七二年再考，佛羅里達州立大學做研究生，不過兩年光景，又取得碩士學位。

泉九恨氣一昌子杜

杜子昌在美國讀書，是半工讀性質，不但不需要家中接濟，實際上亦無此能力。有時還省出一點錢匯返家中，孝敬媽媽和祖母。

菓舖連實業自賣

壹屋一舖相連，地闊60x133尺大約廿五年新，去年生意九萬六千元業主另圖別業急讓電話 234-5919

樓上全層及土庫出租

各自門口房廁浴雪櫃爐頭包電火交通便電話：二五三、八一七九

二房一廳土庫出租

爐雪櫃廚廁地氈獨立門戶近巴士站學校電話：四三三、一七〇七

承接砌磚工程

圍牆，壁爐，花盆，與各項樓宇修葺三合土磚各種工程，免費估價，取價從廉。電話：Aurora, 299-1992 洽商。

宜經驗中西廚數名

月薪九百元每日工作九小時工作七天電話：603-764-574 有意者請下午七時電洽。

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. Pender St.
Vancouver, R.C. 688 6431
華埠中心 地方雅潔 長期短房 無任歡迎

光猛上庫出租

兩房一廳，爐雪櫃廚廁齊，獨立門戶，近士威末二十八街。電話：876-2426

黃大仙遷址啟事

維多利亞街近27街四三一號近京士威搭19號巴士或搭25號巴士直達維多利亞街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士電話：八七九一五〇五九

百信公司新盤

1. 舖街夾卅街近女皇公園一廳兩房小平房，內部新裝修全鋁窗地氈浴室廚房抽氣機，價四萬三，接近地價，抵買

2. 面對展覽會兩一新多層式柏文一組，樓下兩層樓上兩房兩套廁所，全鋪地毯，屋頂花園地下泊車，屋主已購新居特價四萬七，尚有價讓，現款即可需五千

請婦人照顧一小孩

應聘不要年歲太老。電話：321-1985

光猛土庫出租

二房一廳地方闊大，環境幽美廚廁齊。電話：四三三、一六五〇

免費鋪地氈

本公司專代理鋪置名廠地毯，G E牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA彩色電視機及H O O V E R吸塵機等，自本年四月開幕至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現為特別酬謝起見謹於本(七)月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導為荷。

急返港時值平十式萬

新建僅五月餐館酒店現代化設備有酒牌房十五間因遇老干至婚變要分銀廉價出售物業及生意溫泉風景區電話：12-796-2181 (Harrison Hot Spring B.C.) 洽洽。

返港售屋傢私鋼琴等

廉價售新屋傢私傢私梳化古董新器十數箱牀單枕頭毛巾棉布各十打白布十匹電話：1-2-796-2181 (近Harrison Ho Spring B.C.) 洽洽。

牛扒龍蝦屋生意出賣

最近粉飾一新，有一百四十八個座位，全部酒牌執，兼營雞尾午餐，位於：Nurrey 區 Riverside 中心商場，良好地點，經營西餐。Riverside Shopping Center, 1498-108th Ave, Surrey, B.C.

房屋

1. 十八年四睡房，土庫完，二房半廁所，兩房，存庫，1935 Williams St.
2. 華歷六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三廁所，土庫完，雙車房，地區高尚，十三萬。
3. 2006 Franklin St. 二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。
4. 十一年三房，陽台，土庫有房，廚房，廳廁所等。
5. 四萬八千，四睡房，有土庫，4788 Rids St.
6. 東區及西區有新屋多間，地氈及硬木地板，由七萬至九萬元。請詢問

商業樓及柏文

1. 五年商業樓三個舖位及樓上柏文，全年收三萬六，開價三十八萬五。
2. 堅實八組柏文樓，開價十五萬九千。
3. 二十一組柏文樓，開價四十多萬。

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C. 733-4736
Jim Fong (海洽)

凍氣房

嘉華工程
專科裝置修理
業大小餐館雜貨
店貨倉庫房冷氣
具政府牌照快捷妥當收費從廉
TEL: 251-1616

寫字樓招租

位於維多利亞街四十八號樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方
雅潔，交通便利。
600尺至1100尺，有意請電話
684-9022 接洽。

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.
人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
14元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽 學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上)

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
40 PENDER STREET EAST VANCOUVER B.C.
PHONE 685 3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
學校：321-3722
電話：方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

片打裝修工程

土木工程，土庫間格，電火水喉，油漆
做木，車房露台，估價免費。
電話：254-1107 254-5303 (十時至
五時)

忠記土木工程

商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水喉
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441 (10時至6時)
電話 254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。
換暖氣爐六元起，換熱水爐壹百八十
元專做溫哥華，免費上門估價，電話：
九三九、八二七五洽洽。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由\$1495元起(21日期)
★專人帶領，溫哥華直航出發，包一流
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發日期
：五月十四日，八月六日，十一月三日
◎歡迎查詢及索取章程
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界各地輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅遊有限公司啟

頃士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲埠最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

東南亞豪華旅行團

\$1495起
廿一日，五大城市，包一流
食宿酒店。
專人帶隊
代辦旅遊證件
加航 日航
韓航 西北航
各大航空公司特價機票
請電洽 彭先生、
一黃小姐、譚小姐。

包四機海

溫哥華直航包機 \$519起
四十五日訂位
兩、四、八、星期
自由選擇
電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室
片打東街

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠分行：片打東街178號
電話：666 7225
五年期存款證
年息 8 1/4
存款額由五千元起
每年派息兩次
利率比定期存款高
詳情歡迎詢問
本行歡迎：
房按按揭
商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager T. Mah

中和公司

CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.
飛枝特產
頂靚
片參海
又再運到

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St. 684-1377
R.R.S.P. 儲蓄
那一種最好？
對閣下有利？
我們能給閣下一個忠實而
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啟

金星裝飾公司

承接設計各地中國式茶樓，餐館
擴張營業
喬遷新址
短期休假
聯繫電話：
二五四二九〇七

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

孔姓始祖源出兩系

現在談孔姓的起源，孔，是孔夫子的孔子，這個孔子，拆開是「子」字加「乙」字，因此，古時一姓派學家，認為孔姓的始祖，是殷湯之後，好此一「廣」一說：「孔姓，殷湯之後，湯名履，字天乙，後世以子加乙，始為孔氏。」這一系列的說法，是說成湯是殷商的開國君主，本姓是姓子的，因為他的別字叫做「天乙」，所以後來他的子孫，就以子加乙，而為孔姓。

（未完）

生性詩人

蘇聯及歐洲遊覽觀感

（一）英國

我們在五月廿一日乘加航由雲地起飛經下加利利小停，飛越歐洲直達倫敦國際機場。

航程四千七百多里。飛機在下加利利晚上七時起飛，着陸當地時間中午十一時（倫敦快八小時）。該日氣候良好，當地旅行社早已具備巴士在機場迎接，驅車把我們送入市區酒店。沿途經過快速公路，交通十分繁忙，遙望市區古老的樓房。此時我們已置身在這個號稱世界第三大都市倫敦了。

倫敦是英國的首都，位於泰晤士河下流。倫敦就依着該河，分南北兩岸，以倫敦塔橋為中心。南端是工業中心，北端是政治文化中心，國會大廈，白金漢宮，西敏寺，倫敦塔所在地。從前倫敦人口有八百餘萬，現在已減少了，祇有七百餘萬。在二千年前羅馬時代已有倫敦城，現在市區內有四千餘間教堂，可謂洋洋大觀。任何一個都市都找不到公園，也有七十餘個，但大都青林植樹，沒有花兒。倫敦旅遊業務非常發達，酒店在旅遊季節是常常客滿，從事旅遊專業導遊人員八百餘人，另加上旺季節臨時專業人員三千，每年平均遊客有一千二百萬人，這個數目確是驚人。

倫敦也是英國政治、經濟、文化和交通樞紐，牛津街是市中心百貨商場集中點，行人如鯽。泰晤士河並不闊，河水不深，但風景不錯。晚餐後可以漫步倫敦塔橋，乘風欣賞一下那一河兩岸奇麗風光。紅日將西垂，燈光閃閃，反映着河水波紋，就會使人依戀橋欄有所思憶。英國本部是在歐洲西北部，大西洋與北海之間的一個群島，面積不大，只有廿四萬餘平方公里，人口密度却驚人，全國人口有五千餘萬。從前強盛期間，把蘇格蘭及愛爾蘭也合併起來稱大英帝國，現在愛爾蘭早已獨立，其北部一個自治區，因宗教問題已無寧日。我們不妨留心報章，每天都有新聞，狗咬

書香世數高門
清代編纂兩狀元
向有冬心稱雅士
詩情畫意薄為官

德瑛狀元 金桂繼起
兩個狀元 先後比美
書畫金石 詩亦清警
冬心先生 可稱名流

雲高華

龍鳳大酒樓

2784 E. HASTINGS ST.
電話：254-1668-9
253-9812

本酒樓擴張營業加設「外部會」
重金禮聘省港名廚

酒菜部：劉 培師傅主理
粵菜部：馬 爵師傅主理

營業時間：每星期七天，由上午十一時至晚上十時

正宗粵菜 特價貢獻 精選翅席

七彩龍鳳大拼盤 特價每席壹百元正
式熱菜：百花釀蟹鉗 玉蘭鮮鮑片
紅燒龍蝦 當紅脆皮雞 家鄉扣大鴨
碧綠扒時蔬 清蒸三文魚 龍鳳炒飯
碧綠扒時蔬 椰汁嫩雪耳 美點雙輝
式熱菜：菜蔬滑帶子 雲腿大蝦球
燕窩燉海參 明爐焗龍蝦
碧綠扒時蔬 清蒸大石斑 揚州炒飯
什菜杏仁糕 美點雙輝

蘇聯及歐洲遊覽觀感

（未完）

英國也是世界上殖民地最多的國家，它在海外到處都佔有領土，號稱日不落國。十八世紀工業革命後，機械代替人，產量大增，那就要向海外找尋貿易市場，當時中國是消費市場，且在清政府統治下，政事荒廢，民生困苦，人口眾多。人民愛服鴉片，英國的東印度公司看透了這一萬利生意，乃獎勵種植鴉片運往中國開利。

蘇聯及歐洲遊覽觀感

（未完）

英國也是世界上殖民地最多的國家，它在海外到處都佔有領土，號稱日不落國。十八世紀工業革命後，機械代替人，產量大增，那就要向海外找尋貿易市場，當時中國是消費市場，且在清政府統治下，政事荒廢，民生困苦，人口眾多。人民愛服鴉片，英國的東印度公司看透了這一萬利生意，乃獎勵種植鴉片運往中國開利。

蘇聯及歐洲遊覽觀感

（未完）

英國也是世界上殖民地最多的國家，它在海外到處都佔有領土，號稱日不落國。十八世紀工業革命後，機械代替人，產量大增，那就要向海外找尋貿易市場，當時中國是消費市場，且在清政府統治下，政事荒廢，民生困苦，人口眾多。人民愛服鴉片，英國的東印度公司看透了這一萬利生意，乃獎勵種植鴉片運往中國開利。

聘請護士

有實際經驗，能說英文，週末工作。電話：二五四一四〇三四

有知入息西藥房出賣

本藥房位於城鎮興旺地區，本主人志在退休，願將全盤生意連樓房出賣，每年生意在二十萬元以上，有現貨值五萬五千元，有分利，另貨出理理店每月二百六十元，有意者請與本主人洽商。Mount View Pharmacy, 3892 Carey Rd. 473-1648

土庫平價出租

兩房一廳交通方便地方好，近通街夾三十一街電話：三三五七七八八

業餘修理電視

本公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後：四三八一九〇九六六

三睡房房業主自賣

街角地段，近學校巴士，土庫全部完竣。有一睡房出租，價六萬九千五百元。位於：3094 E. 97 Ave. 預約參觀。電話：433-9890

未開墾商業地出賣

有壹千二百方呎，凡欲發展為商業商店者，將予考慮。又有Husky Oil 號洗車機具出售，欲知詳情，與 Husky Oil #132-10511 Shellbridge Way, Richmond B.C. V6X 2W9 電話：272-1185 Bob Lehr 洽商。

請粵菜廚師

必須識講英語電話：683-7933

自己做老板生意出讓

用貨車派送西式麵食發行各果舖零售，有固定客戶生意穩定，好入息生意連貨車出讓，有意者請電話接洽：254-1130

樓上及土庫分層出租

房房廁所，雪櫃齊，有停車場，包電水。電話：二五四一七三五。

平屋自賣

位於緬廿六街東，近商場學校，地點好交通非常方便，有意請電話：321-8974

聘請婦人照顧老太

要住內，兼打理些少家務，每週五日，有意者打電九二九九二九 三六七四或九二二一五七二。

興旺餐館出讓

位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐位六十，中西餐及外賣，年做生意十五萬多，用具齊全，因人手不夠，決意割愛出讓，有意者請電：392-4014 或 P.O. Box 4198 Williams Lake, B.C.

請料理家庭女工壹名

薪金優厚有意者晚上請電四三三八一八二李太太

請裁縫工人數名

婦女衣服，必須有經驗，請到：Suney 1-1555 65 Water St. 四樓

樓上兩光房出租

威廉街合單身住下午六時 437-9839

潔淨單房出租

有傢私全地氈適合單身有意請五時半後電三三四一四四七五

兩房一廳土庫出租

浴室齊全，交通方便，近 Joyce Rd. 及四十五街合意電：438-4793

新土庫出租

西區六十四街夾屋街三房一廳廚房雪櫃爐頭洗衣機交通方便電話：521-5828 或 521-5430

埠仔聘請中西廚一名

另男或女企傭一名，如有意者，請來函 Gim's Restaurant 4649 Lazelle Ave., Terrace B.C. V6G 1S6

鳳城小館

876-8042 暖氣費想要減 必裝鋁質窗門

營業時間：上午十一時至凌晨三時 每星期營業七天

鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城細麵 各式油條 上海生炒 鮮製滷粉

黃漢事務所遷址啟事

本公司已遷往士打街三二二號新址辦公 電話照常，敬告客戶新址知照，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務 填報人息稅

Wong Home Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL: 684-1754

love & white TRAVEL

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

香港 台北 溫哥華 洛杉磯 紐約 倫敦 巴黎 羅馬 里斯本 馬尼拉 宿務 新加坡 曼谷 東京 大阪 福岡 札幌 仙台 名古屋 京都 神戶 廣島 岡山 北九州 札幌 仙台 名古屋 京都 神戶 廣島 岡山 北九州

Representatives 各地代理：
• Winnipeg - 258-9204 • Edmonton - 425-2643 • Calgary - 285-4803
• Victoria - 382-1638 • Seattle - 722-2872 • Regina - 584-0789

3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 694-873-4801
488 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: 684-680-9501

全加李岡溪總公所懸紅千元 李月圓沉冤仍待雪

【雲訊】雲林縣板橋李岡溪李華儀僑團第四女，年僅十二歲女學生李月圓，於本年四月十四日從學校回家途中，不幸突遭兇手襲擊，經警方偵查，翌日在埠邊樹林中發現屍體，衣被破碎，頭部重傷，有被殺跡象，噩耗傳來，遐邇轟動，中西報章均有詳細報導，聞者憤慨，反映社會問題嚴重，人人自危，且紛紛集款懸紅緝兇歸案，以儆效尤。

此間全加李岡溪總公所根據會員大會決定，為支援李月圓被殺案發動籌募懸紅，照原定限期於六月底結算捐款總數，并向縣政府及有關當局正式聲明懸紅一千元，期望早日破案懲兇，以雪沉冤。

計熱心捐款芳名上次發表之後尚有：李英念，向榮五十元，其鏞，榮美，每十五元，積才，其登，維系，華棟，天來，啓華，祥啓，耀垣，奕侃，文添，炎強，俊明，全活，其麗，余榮操每十元，捐十元以下者甚多，恕未詳錄。聞該公所將另印發全部捐款名單報告。

煤氣鎮八一有慶會

【雲訊】八月一日(星期一)雲林煤油鎮歷史地區委員會舉辦一次街頭慶會。煤油鎮是雲林歷史區，屆時將舉行第五屆煤油鎮單車比賽，並有各項娛樂節目，有獅門爵士音樂隊演奏名曲。

昭倫公所熱心助學

【雲訊】本埠華僑公立學校，日前舉行畢業典禮，收到昭倫義公所捐助經費一百元，該款由理事李宗文與蕭校長秉收領。

獅子會宴賀伍慧芬 並頒保羅勇政獎章

【雲訊】雲林華人獅子會今年選出的華埠小姐伍慧芬，入選為雲埠小姐，昨該會特為設宴歡迎慶賀。

俞宗亮講大業保險

【雲訊】雲林人民法律學校，定期於七月二十五日星期一，廿六日星期二，廿七日星期三，內容不同，每晚七時半至九時半，在雲林打街東五九四號士達孔拿社區中心，舉行第六次免費法律講座，講題是「失業保險」，內容：如何申請社會保險？失業保險是甚麼？怎樣才有資格申請，權利和義務，如

滿堂紅 實業有限公司

七月份新盤降價急賣

何仲生 三五五三九六五
分機號三五九七

(一)東區第七街近非沙街，一睡房柏文，降價實價二萬九千五百元。
(二)東區百老匯及域多利街，上下子屋，高層兩層兩房交通方便，開價八萬三千九百九十九元。
(三)東區域多利及七街實淨價四萬五千。
(四)東區馬加列街近四十一街，實淨價四萬九千五百。
(五)非沙街二十一街角十五年新六層柏文連土庫共七組，收入十四萬五千。

陳鐵凡講馬來教育

【雲訊】本埠中華文化研究協會，為弘揚我國優良文化傳統，促進中西文化交流起見，除已設立中文圖書館及國文研究班，義務教授有志華僑青年學習祖國文學外，並有舉行文化學術講座，約請有高深學行人士担任主講，昨(十七)日下午二時由江蘇學者陳鐵凡教授主講「馬來亞華文教育」，是日到會者甚為踴躍，陳教授以國語講述，由陳愛光翻譯粵語，對於馬來華文教育近況，發揮精闢，使與會者對南洋教育有深刻之認識。

黃恩慈助翁喜娶媳 捐助協和學校善款

【雲訊】股商黃恩慈翁之長男榮活君，與香港股商鄧莊氏之三女美娟小姐，於本年四月十五日在香港舉行結婚典禮，今蜜月後回加定居，於七月十日假座嘉蘭酒家，設筵二十席，東邀親友及嘉賓歡宴。山珍海錯，佳肴美饌，以酬謝親友祝賀盛情。主家喜慶不忘僑教，捐助華人協和學校經費二十五元，校董同人深致謝忱。一雙佳偶同受教育，良緣天賜云。

減價急賣

三一五七 Parker St. 地大三
X 四六土庫外牆，三睡房
土庫一房，美觀整潔，少
量首期即可，開價四萬六千。
五五二九 Steiner St. 近乃
路及廿九街，一千三百平方尺
新屋，大廚房，主人房有廁
所沐浴，材料好，學校交通利
便歡迎舊屋相換。
△逢週末二時至四時開放
請洽：三三五三九六五
何仲生 實業有限公司
電話：三三八一四四五

抵買靚屋

高向 Oakridge 區 6898 Laurel
十五年新，街角地，柏板外
牆，保養方便，三房兩廁，另
土庫完成，雙車房，暖水游泳
池近購物中心，學校巴士方便
開價十二萬九千元，試價，
逢週末開放。
譚清華：四三七七一七一九
滿堂紅實業公司
電話：四三八一四四五

聘請住家工人

列治文區看管兩名小孩，供住宿
月薪三百元。電話：二七四一
六〇八八陳太

有屋出租

一睡三房，廚廁浴室俱全租平
式一四六第六街東，請電話：二
六六一六七三七。

時代化屋業七自賣

四睡房，三半浴室，大地
段 100x130，取價十萬左右。位
於 675 Selkirk St.

樓下出租

位近街有廚房浴室齊備近巴
士站中小學校電話八七九一三
七〇或三二四一四〇七

靚土庫出租

十九街，獨立門口，檯面磚頭廚廁
合單身女士或夫婦，電八七六
一七五二

吉舖出租

舖位四七四號適合做各行生意
有意者，請電四三三〇九五八
電話：四三三〇九五八

土庫出租

八街東夾卡街一房一廳廚廁具
全電話八七四三九五零

茲有四餐館頂讓

位在北雲埠之大酒店內租平生意
穩定一切傢俬齊備，即可營業，
請電：二五三一一九零六洽(上
午十時至下午三時前)預約即往觀
看。
874-9771

社會

歡迎各界人士服務協會
歡迎國際各國青年，該協會歡迎十八歲
至廿五歲的青年移民，參加該會，為社
會各界人士服務。

實事實業燕梳有限公司

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保險服務妥善
良好無過駕駛人員
保費可獲折扣優待

△特別介紹▽
△七年新靚屋，兩廳三睡房，五
十尺闊，風景優美，名貴地毯
自動吸塵機，土庫全部完成有
一廳兩房水廁等，屋主已購
新屋，開價八萬餘。
△雜貨店生意連實業，每月生意
一萬一千元以上，另有兩舖位，
八租兩房，每年入息約一萬七千
元。業主另有他圖急讓，開價十
七萬九千，另點貨，可以選價。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

Autoplan

本市工業餐館連實業出讓：
餐館每日生意三百元以上
上近碼頭及火車貨倉中
心，另外有兩間舖位租
共三間舖位)收價十五
萬元。
△廿二單位柏文在 4 區中心
West End 每單位僅一萬九
千元，全新市例消防設備
十分抵買
● 樂軒餐館出讓：
● 本市中式餐館每日二百元
五十座位設備齊全。

代東

本黨謹訂於公元一九九九年八月十四日(星期日)下午一時在
本黨禮堂舉行全加第廿四屆洪門代表大會開幕典禮敬備潔者，同日
下午六時假座麥當羅大酒店設聯歡敬啟
民治黨美洲總部 各國總支部
全加各地黨社及洪門機構各叔父兄仲維姊妹
各僑團代表，屆時親臨觀禮指示昂勝榮幸

中國洪門民治黨

全加第二十四屆洪門全敬約
代表大會點點恭備處

The Chinese Freemasons in Canada 24th Convention Committee
9718 Jasper Avenue East, Edmonton, Alta,
Canada T5J 1N8

職怡裝修

承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。

Tel. 254-8967

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿
鋪光毯五十多
種類繁多，價
錢公道，僑胞
光臨特別優待
免費報價，代
客設計，保證
服務滿意。
請光臨或賜電
指導

1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

旺街雜貨舖

裏家外舖，
有長批，每月生意一萬元
良好設備，開價一萬六千
元另點貨。
▲兩睡房，土庫另有廳房
亞柏文地，平賣四萬五
可以選價。
▲三睡房大屋，土庫另有廳
房水廁，近交通學校，近
域多利和一街，開價五萬
餘，有價請。
▲街屋位於三二〇第廿八
街東，兩廳三房，仔車房
有收音機洗滌機等，試
價一萬五，隨時入伙。
▲2185 Grant St. 乃近一街
全新屋，星期日下午開放

伍澤源 733-5743

▲旺區商業樓，面對西夫威
樓上兩組柏文，首次出賣
取價十五萬九千元。
▲列治文區第三路商業樓，
八十一尺現時批租為雜貨店
開價十七萬九千元。
▲禮物發行，可兼當門市，
利錢深，開價三萬五千元。
▲貨生意連實業，位於非沙
街，前舖後居，業主經營
廿一年，退出出價，取價
六萬六千元，另點貨。
▲市郊餐館，二千五百方尺，
店主經營四年，現因人力
出售，開價三萬五千元。

伍澤源 327-7842

▲商業樓 1800 Commercial
Dr. 街角地位，樓下兩
個舖位，另有三組睡房，
兩組一睡房，一組兩睡房
兩層客廳，廚房，全部
電錶，價銀二十二萬五千
元。
▲一百七十二號，O. F. O.
Place 近四十一街及柏文
十八年新屋，兩睡房，土
庫，近巴士學校，開價五
萬九千元。
▲4120 McGill 小睡房一房
一廳，廚房廁所，地大三
十三呎一二〇尺，開價三
萬七千元。

926-9771

▲兩房兩廳，地大三
十三呎一二〇尺，開價三
萬七千元。

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Ph. no: 685-0111

本公司經營四十年，與僑胞營業其間
店十五間，向蒙華友光顧，不勝感
荷。現為便利起見，特聘請黃金榮 (Mr.
Jimmy Yuen) 為各埠服務。
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、電
機、洗衣機、鋸齒機、家庭用具、磁器
櫃、地氈。其他各種傢俬俱全。貨多
價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

經濟生菓瓜菜欄

7月十八日新張營業

中西生菓和蔬菜，日日新
鮮，貨品種類多，大購或
小買，一樣歡迎，本店宗
旨，為物美價廉，斤兩足
夠，童叟無欺。
(全部貨品一律九折優待)

專營

中西生菓和蔬菜，日日新
鮮，貨品種類多，大購或
小買，一樣歡迎，本店宗
旨，為物美價廉，斤兩足
夠，童叟無欺。
(全部貨品一律九折優待)

近埠有房出賃

有因爐檯及傢私，合夫婦或單
身，跑路街五六六號A。電話：
二五三一七六四

全土庫出租

兩房一廳交通方便近京士威夾乃
街有意者請電八七二八〇七〇

土庫出租

五街東近 Brew 兩房廳廚廁房
浴室五時後電二五三三四〇二五

仔屋上層出租

二房一廳位於維多利亞街口電
話：三三七一八八七六